

Subject card

Subject name and code	Introduction to Theory of Translation, PG_00142235						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2025/2026		
Education level	undergraduate studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	2	Language of instruction			Polish		
Semester of study	3	ECTS credits			2.0		
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit							
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Maciej Pławski				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	15.0	0.0	0.0	0.0	0.0	15
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	15		2.0		33.0	50
Subject objectives	Introduce students to issues of translation theory and practice, explain possible translation strategies and techniques, and present issues and problems related to translator's work.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_W04] He knows advanced linguistic and literary terminology in English and in a second foreign language within his chosen specialty.	[11324] [LSL3_W04] The student knows advanced linguistic and literary terminology in English and in a second foreign language within the chosen specialisation.	[SW4] test/exam - oral or written
	[LSL3_W02] He has advanced knowledge of the place and importance of linguistics in the system of sciences, as well as their subject and methodological specificities.	[11322] [LSL3_W02] The student has advanced knowledge of the place and importance of linguistics in the system of sciences and of their subject and methodological specificities.	[SW4] test/exam - oral or written
	[LSL3_U04] He can recognize theoretical problems in the disciplines studied, linguistics and literary studies, and use (in creating solutions to these problems) the achievements of other scientific disciplines, such as pedagogy, didactics, sociology and psychology, in the area of so-called interdisciplinarity.	[11310] [LSL3_U04] The student is able to recognise theoretical problems in the disciplines studied, linguistics and literary studies, and use (in creating solutions to these problems) the achievements of other scientific disciplines, such as pedagogy, didactics, sociology and psychology, in the area of the so-called interdisciplinarity.	[SU4] test/exam - oral or written
	[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	[11326] [LSL3_W06] The student has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of the chosen specialisation.	[SW4] test/exam - oral or written
	[LSL3_W05] He has advanced general knowledge of the methodology of linguistic and literary studies and their development trends.	[11325] [LSL3_W05] The student has advanced general knowledge of the methodology of linguistic and literary research and its developmental trends.	[SW4] test/exam - oral or written
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	[11308] [LSL3_U02] The student possesses advanced research skills including formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, elaboration and presentation of results to solve problems in linguistics and literary studies.	[SU4] test/exam - oral or written
	[LSL3_W01] The Student has advanced knowledge of the place and importance of linguistics in socio-cultural life.	[11321] [LSL3_W01] The student is able to translate written texts (both general and specialised) and oral statements formulated in English and German.	[SW4] test/exam - oral or written
[LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.	[11305] [LSL3_K04] The student is aware of the dilemmas associated with the profession.	[SK4] test/exam - oral or written	
Subject contents	Introduction to contemporary translation theories; Linguistic aspects of translation; Equivalence according to E. Nida; Semantics in translation; Functionalism in translation; Translation and the literary polysystem; Translation as metaphor; Politics and the role of the translator in the translation process; Strangeness and domestication in translation.		
Prerequisites and co-requisites	Students have a basic and structured knowledge of linguistics; they have the ability to analyse linguistic material.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
		51.0%	100.0%

Recommended reading	Basic literature	<p>Barańczak St., <i>Ocalone w tłumaczeniu</i>, Wydawnictwo a5: Poznań, 1992.</p> <p>Dąmbska-Prokop U., <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i>, red. Wydawnictwo WSJOE Educator: Częstochowa 2000</p> <p>Genzler, E., <i>Contemporary Translation Theories, Multilingual Matters: Clevedon</i>, 2000.</p> <p>Kielar B. Z., <i>Tłumaczenie i koncepcje translatologiczne</i>, Wrocław 1988.</p> <p>Pisarska A., T. Tomaszewicz, <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze</i>, Wydawnictwo UAM, Poznań 1998.</p> <p>Snell-Hornby M., <i>Translation Studies. An Integrated Approach</i>, John Benjamins: Amsterdam and Philadelphia 1995.</p> <p>Steiner G., <i>After Babel, Aspects of language and Translation</i>, New York 1975.</p> <p>Tabakowska, E. <i>Językoznawstwo kognitywne a poetyka przekładu</i>. Universitas: Kraków 2001.</p> <p>Wojtasiewicz O., <i>Wstęp do teorii tłumaczenia</i>, Tępis, Warszawa 1996.</p> <p>Baker M., <i>In Other Words. A coursebook in translation</i>, Routledge: London and New York, 1992</p> <p>Barnstone W., <i>Poetics of the Translation</i>, Yale Univ. Press, 1991.</p> <p>Pöschhacker, F., M. Shlesinger. <i>The Interpreting Studies Reader</i>, Routledge: London & New York, 2002.</p> <p>Routledge Encyclopedia of Translation Studies, ed. Mona Baker, Routledge: London and New York 1998</p> <p>The Translation Studies Reader, ed. Lawrence Venuti, Routledge: London and New York 2000</p>
	Supplementary literature	<p>Barańczak St., <i>Ocalone w tłumaczeniu</i>, Wydawnictwo a5: Poznań, 1992.</p> <p>Dąmbska-Prokop U., <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i>, red. Wydawnictwo WSJOE Educator: Częstochowa 2000</p> <p>Genzler, E., <i>Contemporary Translation Theories, Multilingual Matters: Clevedon</i>, 2000.</p> <p>Kielar B. Z., <i>Tłumaczenie i koncepcje translatologiczne</i>, Wrocław 1988.</p> <p>Pisarska A., T. Tomaszewicz, <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze</i>, Wydawnictwo UAM, Poznań 1998.</p> <p>Snell-Hornby M., <i>Translation Studies. An Integrated Approach</i>, John Benjamins: Amsterdam and Philadelphia 1995.</p> <p>Steiner G., <i>After Babel, Aspects of language and Translation</i>, New York 1975.</p> <p>Tabakowska, E. <i>Językoznawstwo kognitywne a poetyka przekładu</i>. Universitas: Kraków 2001.</p> <p>Wojtasiewicz O., <i>Wstęp do teorii tłumaczenia</i>, Tępis, Warszawa 1996.</p> <p>Baker M., <i>In Other Words. A coursebook in translation</i>, Routledge: London and New York, 1992</p> <p>Barnstone W., <i>Poetics of the Translation</i>, Yale Univ. Press, 1991.</p> <p>Pöschhacker, F., M. Shlesinger. <i>The Interpreting Studies Reader</i>, Routledge: London & New York, 2002.</p> <p>Routledge Encyclopedia of Translation Studies, ed. Mona Baker, Routledge: London and New York 1998</p> <p>The Translation Studies Reader, ed. Lawrence Venuti, Routledge: London and New York 2000</p>
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczenie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed	<ol style="list-style-type: none"> 1. Was bedeutet Translation? 2. Welche Translationarten gibt es + kurze Erläuterung? 3. Nennen Sie wichtige Namen aus der Translationsgeschichte und erklären Sie kurz ihre Bedeutung (mind. 3 Bsp.) 4. Seit wann und warum ist die Translation eine selbstständige Wissenschaftsdisziplin/ 5. Welche Unterschiede gibt es zwischen dem Uebersetzen und Dolmetschen? 6. Welche Faktoren sind bei der Translation relevant? 	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.